

## Una curiosa y bella etimología del nombre de "Estíbaliz"

JOSÉ LUIS DE LAS HERAS\*

Conocida es la marcada afición de las gentes de nuestro pueblo a buscar el significado de apellidos y topónimos vascos. "Furor etimológico" la llama Luis Michelena en la introducción a su obra "Apellidos Vascos".

Yo por mi parte y sin que ello implique ningún menosprecio, me permito asimilarla a otras aficiones nuestras como pueden ser la búsqueda de setas, de fósiles, etc. Aficiones todas, -a excepción de la que se refiere a la búsqueda de setas que puede incluir algún riesgo- que tienen la virtud de ser inocuas y entretenidas.

De todos modos, confesando mi total falta de autoridad en cuestiones etimológicas, y quizá precisamente por aquello de que nada es tan atrevido como la ignorancia, me siento lo suficientemente escéptico, como para poner en duda que muchos topónimos o antropónimos vascos tengan realmente una significación.

Pienso que pueden no tener ninguna y que tratar de buscársela puede convertirse en el curioso y vano empeño de buscar los cinco pies al gato.

Lo que sí han de tener todos los nombres, todas las palabras de modo inexcusable, es la individuación nominal concreta que haga posible distinguir unas personas de otras, unos lugares de otros y unos seres materiales o inmateriales de otros.

A partir pues de esta confesión, y reconociendo encima la enorme dificultad de interpretar certeramente vocablos tan antiguos que incluso pueden datar de épocas en que ni si quiera se escribían, ofrezco en estas líneas una curiosa etimología de la palabra **ESTIBALIZ**, tan entrañable para nosotros los alaveses.

Pero antes quiero aportar unos espuetos datos biográficos, porque ellos realzan el mérito como *ayuskaldún* de su autor el P. Bordagarai, que por este nombre fue conocido en la Congregación fundada por S. Alfonso María de Ligorio.

### DEMETRIO PEREZ DE LOZA BORDAGARAI

NACIÓ en Leza (Alava) el 9 de Abril de 1.870.

PROFESÓ en la Congregación de S<sup>o</sup> Redentor, el 4 de Septiembre de 1.888.

\* Escritor

ORDENADO SACERDOTE el 28 de Diciembre de 1.893.

MURIÓ EN COLOMBIA el 18 de Enero de 1.952.

Leza, como toda la Rioja Alavesa a la que pertenece, hacía muchos siglos que había perdido el euskera y cuando nació el P.Bordagarai, geográficamente, estaba muy alejada de cualquier zona, a la sazón vasco parlante. Todo ello no fue impedimento para que el joven Bordagarai se diera con amoroso ahínco al estudio de la lengua que define la identidad de nuestro pueblo Euskal-Herria = Pueblo que habla el euskera.

Alcanzó un notable dominio de nuestro idioma para poder escribirlo correctamente y, dentro de su actividad redentorista como predicador de misiones populares, lo utilizó también en las muchas que predicó en el norte de Navarra totalmente euskaldún por entonces.

Destinado más tarde a Latinoamérica desarrolló en varias repúblicas su labor docente y misionera. Pasó por Méjico, Venezuela... y Colombia donde murió a los 81 años conservando vivo hasta el final y forzosamente nostálgico su amor a Euskal Herria.

La etimología de **ESTIBALIZ** a que me refiero se halla en una sencilla estampa de la Virgen de Estibaliz a cuyo pie, en letra de imprenta se lee:

**SANTA MARIA DE ESTIBALIZ, PATRONA DE ALAVA**

y más abajo en letra manuscrita:

**ESTIBALITZ-EKO DEUN MARI, ARABAKO ZAINDARIA.**

Al dorso de la misma estampa se lee:

**EZTIBARITZ-EKO DEUN MIREN  
ARABAKO JAGOLEARI  
ARABAR BATEK.**

**ARITZ GOGORRAK IZERDITZEN DU  
INTZA LEGEZKO EZTIA  
ABERASKA ZU, EZTIA JOSU  
ARITZA ARABARROK GERA**

**BORDAGARAI tar Demetir**

Dejo a la crítica entendida el juicio que le merezca la interpretación etimológica del P. Bordagarai. Yo me contento con haber rendido mi tributo de admiración, interesado y debido por familiar, a este sacerdote vasco de la Rioja Alavesa que murió en la diáspora uniendo en un gran amor a la Virgen de Estibaliz y a su pueblo.

## LIBROS

Carlos LARRÍNAGA, El fuerte de San Marcos de Rentería. (Pág. 373)

Manuel MONTERO, La California del hierro. (Pág. 374)

Ignacio GOENAGA, Estado actual y provenir de la industria minero-metalúrgica de 1882. (Pág. 375)

Carlos MATA, Francisco Navarro Villoslada y sus novelas históricas. (Pág. 376)

Onésimo DÍAZ, En los orígenes de la autonomía vasca. (Pág. 379)

Joseba AGIRREAZKUENAGA, La articulación político-institucional de Vasconia. (Pág. 380)

Alex UGALDE, La acción exterior del nacionalismo vasco. (Pág. 382)

José Luis DE LA GRANJA, El nacionalismo vasco: un siglo de historia. (Pág. 383)

Elías AMÉZAGA, Autores vascos. (Pág. 385)

